



dipartimento studi umanistici



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI NAPOLI FEDERICO II

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO DIRETTO EX ART. 36 –COMMA 2,  
LETT. A-DLGS 50/2016**

**DETERMINA N 16 DEL 25/02/2021**

**OGGETTO:**

**servizio di traduzione dall'Italiano all'Inglese di un volume 112000 parole  
dott.ssa Chiara Russo Krauss**

**Codice C.I.G.:** Z8F30C88E5

**Codice C.U.P.:** E62145000710001

**IL DIRETTORE**

- ☐ **Premesso** che, in data 25/02/2021 la dott.ssa Chiara Russo Krauss ha richiesto il servizio di traduzione del testo sopra citato per l'avanzamento della ricerca;
- ☐ **Ravvisata**, pertanto, la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire il servizio di traduzione;
- ☐ **Constatato** che la fornitura/il servizio in oggetto rientra nei limiti di valore previsti dall'art.36, comma 2, lett.a) del D. Lgs. 50/2016;
- ☐ **Considerato** che con l'acquisto di cui trattasi questa Amministrazione intende soddisfare la seguente esigenza\_: traduzione di articoli: " editing";
- ☐ **Considerato** che l'importo massimo stimato per l'affidamento è inferiore a € 1.000,00 (affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett.a),

**Considerato che i beni o i servizi di cui trattasi non sono presenti in nessuna Convenzione Consip attiva;**

**Ritenuto di non utilizzare il Mercato elettronico della pubblica amministrazione, dal momento che l'esecuzione del servizio deve essere effettuato da professionisti operanti nel settore che abbiamo competenza specifica nella materia della suddetta ricerca;**

**Considerato** che l' operatore economico invitato è in possesso dei requisiti generali di cui all'art.80 del D. Lgs. 50/2016 oltre a possedere apposita idoneità professionale per lo svolgimento della fornitura con esperienza tecnica e professionale maturata nello specifico settore.

– Considerato che la scelta del contraente viene effettuata con l'utilizzo del minor prezzo ai sensi di quanto previsto dall'art.95, comma 4, del D. Lgs. 50/2016 trattandosi di forniture /servizi con caratteristiche standardizzate o le cui condizioni sono definite dal mercato);

☐ **Visti:**

- ☐ il D. lgs. 18 aprile 2016, n. 50 - Codice dei Contratti Pubblici;
- ☐ Le Linee Guida n.4, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016, n.50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26-10-2016;
- ☐ l'art. 26 della legge 488/1999;
- ☐ il d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;



dipartimento **studi umanistici**



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI NAPOLI FEDERICO II

☐ gli articoli 37 del d.lgs. 33/2013 ed 1, co. 32, della legge 190/2012, in materia di "Amministrazione trasparente";

☐ **Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento grava sul fondo:**

**000012-SIR2014-C-RUSSOKRAUSS\_001\_001**

**Responsabile dott.ssa Chiara Russo Krauss**

la società Perlocutio LTD, selezionata dal competente ufficio del DSU a seguito di procedure comparativa, ha fornito servizi editoriali e di traduzione scientifica di eccellente qualità, a una tariffa in linea con i prezzi medi di mercato ( € 0,10 – 0,15 CENTESIMI A PAROLA).

**Il preventivo del 17 Febbraio 2021 ditta PERLOCUTIO LTD codice identificativo 07105776**

**DETERMINA**

**di nominare quale Responsabile del procedimento la dott.ssa PATRIZIA COZZOLINO;**

L'affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett.a) del D. Lgs. 50/2016 avente ad oggetto:

**servizio di traduzione e revisione linguistica dall'Italiano all'Inglese tot. 112.000 parole**

La ditta affidataria ha competenza e professionalità già sperimentata per l'esecuzione del servizio. Si dispone che il pagamento verrà effettuato a seguito di presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale.

**Si autorizza pertanto la spesa di 11.200,00 EURO iva esente per la fornitura del servizio di traduzione.**

**000012-SIR2014-C-RUSSOKRAUSS\_001\_001**

**Responsabile dott.ssa Chiara Russo Krauss**

**Vincolo n. 2282**

Dipartimento di Studi Umanistici  
UFFICIO CONTRATTI E LOGISTICA  
IL CAPO UFFICIO  
*Dott.ssa Patrizia Cozzolino*

**NAPOLI 25/02/2021**

**IL DIRETTORE**

**Prof. Andrea Mazzucchi**



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO**  
(resa ai sensi dell'art. 47, D.P.R. 445/2000)

I sottoscritti:

Nome	Cognome	Luogo di nascita	Data di nascita	Nella qualità di
<b>PATRIZIA</b>	<b>COZZOLINO</b>	SALERNO	01/04/1962	Responsabile dell'Ufficio Dipartimentale Contratti e Logistica
<b>RAFFAELE</b>	<b>CENTOMANI</b>	NAPOLI	17/04/1980	Personale coinvolto a vario titolo nel procedimento di stipula del contratto/convenzione in c/terzi
<b>GIUSEPPE</b>	<b>PELLEGRINO</b>	NAPOLI	01/10/1957	Personale coinvolto a vario titolo nel procedimento di stipula del contratto/convenzione in c/terzi
<b>SALVINA</b>	<b>SOLLENA</b>	PALERMO	06/08/1970	Personale coinvolto a vario titolo nel procedimento di stipula del contratto/convenzione in c/terzi
<b>MICHELE</b>	<b>VILLANO</b>	TRENTOLA DUCENTA (CE)	09/03/1960	Personale coinvolto a vario titolo nel procedimento di stipula del contratto/convenzione in c/terzi

Consapevoli della responsabilità penale e delle conseguenti sanzioni cui possono andare incontro in caso di falsa dichiarazione, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, sotto la propria responsabilità, in relazione al contratto/convenzione \_\_\_\_\_ a stipularsi con la società/impresa/ente PERCO CUTIO LTA ed in relazione allo specifico oggetto del contratto/della convenzione ed al correlato articolato di spesa,

**DICHIARANO**

di non essere a conoscenza di situazioni di incompatibilità e/o di conflitto, anche potenziale, di interessi<sup>1</sup>, fermo restando l'obbligo di astensione qualora ne vengano a conoscenza in un momento successivo o in ogni altro caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza.

*Dichiarano, altresì, di essere informati che:*

*"I dati raccolti con il presente modulo sono trattati ai fini del procedimento per il quale vengono rilasciati e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo e comunque nell'ambito delle attività istituzionali dell'Università degli Studi di Napoli Federico II. Titolare del trattamento è l'Università, nelle persone del Rettore e del Direttore Generale, in relazione alle specifiche competenze. Esclusivamente per problematiche inerenti ad un trattamento non conforme ai propri dati personali, è possibile contattare il Titolare inviando una email al seguente indirizzo: [ateneo@pec.unina.it](mailto:ateneo@pec.unina.it); oppure al Responsabile della Protezione dei Dati: [rpd@unina.it](mailto:rpd@unina.it); PEC: [rpd@pec.unina.it](mailto:rpd@pec.unina.it). Per qualsiasi altra istanza relativa al procedimento in questione deve essere contattato invece l'Ufficio Contratti e Logistica del Dipartimento di Studi Umanistici tramite email: [dip.studiumanistici@unina.it](mailto:dip.studiumanistici@unina.it); PEC: [dip.studiumanistici@pec.unina.it](mailto:dip.studiumanistici@pec.unina.it)*

<sup>1</sup> L'art. 6 bis della L. n. 241/90 e s.m.i prevede che "Il responsabile del procedimento e i titolari degli uffici competenti ad adottare i pareri, le valutazioni tecniche, gli atti endoprocedimentali e il provvedimento finale devono astenersi in caso di conflitto di interessi, segnalando ogni situazione di conflitto, anche potenziale".

L'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013 prevede che "Il dipendente si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri, ovvero di suoi parenti, affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi, oppure di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, ovvero, di soggetti od organizzazioni con cui egli o il coniuge abbia causa pendente o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore, curatore, procuratore o agente, ovvero di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore o gerente o dirigente. Il dipendente si astiene in ogni altro caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza. Sull'astensione decide il responsabile dell'ufficio di appartenenza".



Agli interessati competono i diritti di cui agli artt. 15-22 del Regolamento UE. Le informazioni complete, relative al trattamento dei dati personali raccolti, sono riportate sul sito dell'Ateneo: <http://www.unina.it/ateneo/statuto-e-normativa/privacy>."

Napoli,

I Dichiaranti

*[Signature]*

*Raffaele*

*Franco*

*Marco*

*Salvatore*

Ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e inviata insieme alla fotocopia, non autenticata, di un documento di identità del dichiarante.

